

**A harmadik országbeli állampolgárok kutatás, tanulmányok folytatása, diákcsere, javadalmazás ellenében végzett és javadalmazás nélküli gyakorlat, önkéntes szolgálat, valamint au pair munkavégzés céljából történő beutazásának és tartózkodásának feltételei \*\*\*I**

**Az Európai Parlament 2014. február 25-i jogalkotási állásfoglalása a harmadik országbeli állampolgárok kutatás, tanulmányok folytatása, diákcsere, javadalmazás ellenében végzett és javadalmazás nélküli gyakorlat, önkéntes szolgálat, valamint au pair munkavégzés céljából történő beutazásának és tartózkodásának feltételeiről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (átdolgozás) (COM(2013)0151 – C7-0080/2013 – 2013/0081(COD))**

**(Rendes jogalkotási eljárás – átdolgozás)**

*Az Európai Parlament,*

- tekintettel a Bizottság Európai Parlamenthez és Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2013)0151),
- tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (2) bekezdésére és 79. cikke (2) bekezdésének a) és b) pontjára, amelyek alapján a Bizottság javaslatát benyújtotta a Parlamenthez (C7-0080/2013),
- tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (3) bekezdésére,
- tekintettel a görög Parlament által a szubszidiaritás és az arányosság elvének alkalmazásáról szóló 2. jegyzőkönyv alapján előterjesztett indokolt véleményre, amely szerint a jogalkotási aktus tervezete nem egyeztethető össze a szubszidiaritás elvével,
- tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság 2013. szeptember 18-i véleményére<sup>1</sup>,
- tekintettel a Régiók Bizottságának 2013. november 28-i véleményére<sup>2</sup>,
- tekintettel a jogi aktusok átdolgozási technikájának szervezettebb használatáról szóló, 2001. november 28-i intézményközi megállapodásra<sup>3</sup>
- tekintettel az eljárási szabályzata 87. cikkének (3) bekezdése értelmében a Jogi Bizottság által az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottsághoz intézett, 2013. szeptember 20-i levelére,
- tekintettel eljárási szabályzata 87. és 55. cikkére,

---

<sup>1</sup> HL C 341., 2013.11.21., 50. o.

<sup>2</sup> HL C 114., 2014.4.15., 42. o.

<sup>3</sup> HL C 77., 2002.3.28., 1. o.

- tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére és a Foglalkoztatási és Szociális Bizottság, valamint a Jogi Bizottság véleményére (A7-0377/2013),
- A. mivel az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság jogi szolgálataiból álló tanácsadó munkacsoport szerint a szóban forgó javaslat a javaslatban akként megjelölteken kívül egyéb érdemi módosítást nem tartalmaz, és mivel a meglévő jogszabályok változatlanul hagyott rendelkezései és e módosítások egységes szerkezetbe foglalása tekintetében a javaslat a meglévő jogszabályok érdemi módosítás nélküli egyszerű egységes szerkezetbe foglalását tartalmazza;
  1. elfogadja első olvasatban az alábbi álláspontot, figyelembe véve az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság jogi szolgálataiból álló tanácsadó munkacsoport ajánlásait;
  2. felkéri a Bizottságot, hogy utalja az ügyet ismét a Parlamenthez, ha javaslatát lényegesen módosítani kívánja, vagy ha a javaslat helyébe másik szöveget kíván léptetni;
  3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak, a Bizottságnak és a nemzeti parlamenteknek.

**Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2014. február 25-én került elfogadásra a harmadik országbeli állampolgárok kutatás, tanulmányok folytatása, diákcsere, javadalmazás ellenében végzett és javadalmazás nélküli gyakorlat, önkéntes szolgálat, valamint au pair munkavégzés céljából történő beutazásának és tartózkodásának feltételeiről. szülő .../2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet elfogadására tekintettel (átdolgozás)**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre, és különösen annak 79.cikke (2) bekezdésének a) és b) pontjára,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezetének a nemzeti parlamentek számára való megküldését követően,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére<sup>1</sup>,

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére<sup>2</sup>,

rendes jogalkotási eljárás keretében<sup>3</sup>,

---

<sup>1</sup> HL C 341., 2013.11.21., 50. o.

<sup>2</sup> HL C 114., 2014.4.15., 42. o.

<sup>3</sup> Az Európai Parlament 2014. február 25-i álláspontja.

mivel:

- (1) Több módosítást kell végezni a 2004/114/EK tanácsi irányelvben<sup>1</sup>, valamint a 2005/71/EK tanácsi irányelvben<sup>2</sup>. Az áttekinthetőség érdekében ezeket az irányelveket át kell dolgozni.
- (2) Ennek az irányelvnek reagálnia kell a két irányelvről szóló végrehajtási jelentésekben<sup>3</sup> megállapított szükségletekre annak érdekében, hogy orvosolja a körvonalazott hiányosságokat, **biztosítsa az átláthatóságot és a jogbiztonságot**, és , és következetes jogi keretet biztosítson a harmadik országokból az Unióba érkező különböző csoportok számára. Ezért egyetlen jogi aktusba összefoglalva, egyszerűsíteni és egységesíteni kell a különböző csoportokra vonatkozó hatályos rendelkezéseket. Az ezen irányelv hatálya alá tartozó csoportok a közöttük meglévő eltérések ellenére is több olyan közös jellemzővel rendelkeznek, amelyek lehetővé teszik egy uniós szintű közös jogi keret útján történő szabályozásukat. [Mód. 1]

---

<sup>1</sup> A Tanács 2004/114/EK irányelve (2004. december 13.) a harmadik országok állampolgárai tanulmányok folytatása, diákcseré, javadalmazás nélküli gyakorlat, illetve önkéntes szolgálat céljából történő beutazásának feltételeiről (HL L 375., 2004.12.23., 12. o.).

<sup>2</sup> A Tanács 2005/71/EK irányelve (2005. október 12.) a harmadik országbeli állampolgároknak az Európai Közösség területén folytatott tudományos kutatás céljából való fogadására vonatkozó külön eljárásról (HL L 289., 2005.11.3., 15. o.).

<sup>3</sup> COM(2011)0587 és COM(2011)0901.

- (3) Ennek az irányelvnek hozzá kell járulnia a Stockholmi Program azon célkitűzéséhez, hogy közelítse a harmadik országbeli állampolgárok beutazásának és tartózkodásának feltételeire vonatkozó nemzeti jogszabályokat. Az Unión kívülről érkező bevándorlás az egyik forrása a magasan képzett munkaerő utánpótlásának, és egyre nagyobb igény mutatkozik a tanulók és kutatók iránt. Fontos szerepet töltenek be az intelligens, fenntartható és inkluzív növekedést szolgáló egyik alapvető uniós eszköz – a humán tőke – kialakításában, és ennek révén hozzájárulnak az Európa 2020 stratégia célkitűzéseinek eléréséhez.
- (4) A két irányelvre vonatkozó végrehajtási jelentésekben hangsúlyozott hiányosságok főként a következőket érintik: a beutazási feltételek, jogok, eljárási biztosítékok, a hallgatók munkavállaláshoz való joga tanulmányaik folytatása során, az Unión belüli mobilitásra vonatkozó rendelkezések, valamint az összehangolás hiánya, mivel a tagállamokra bízták, hogy kiterjesztik-e a szabályozást egyes csoportokra, így az önkéntesekre, a tanulókra és a javadalmazásban nem részesülő gyakornokokra. A jelentéseket követő széles körű konzultáció szintén rámutatott, hogy javítani kell a kutatók és a tanulók munkakeresési lehetőségeit, valamint megfelelőbb védelmet kell nyújtani az au-paireknek és a javadalmazásban részesülő gyakornokoknak, akik nem tartoznak a jelenlegi jogi aktusok hatálya alá.

- (5) A szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség fokozatos létrehozása céljából a Szerződés rendelkezik a menekültügy, a bevándorlás és a harmadik országok állampolgárai jogainak védelme terén elfogadandó intézkedésekről.
- (6) Továbbá ezen irányelvnek elő kell mozdítania az emberek közötti kapcsolatokat és a mobilitást, mivel ezek is fontos elemét képezik az EU külső politikájának, különösen az európai szomszédságpolitika, vagy az uniós stratégiai partnerségek tekintetében. Az irányelvnek lehetővé kell tennie, hogy megfelelőbben hozzájáruljanak a migrációval és a mobilitással kapcsolatos általános megközelítéshez, és annak mobilitási partnerségeihez, amelyek konkrét keretet biztosítanak a tagállamok és a harmadik országok közötti párbeszéd és együttműködés számára, ideértve a *jogszerű rendezett jogi háttérű* migráció elősegítését és megszervezését. **[Mód. nem érinti az összes nyelvi verziót]**
- (7) A migrációnak ezen irányelv alkalmazásában elő kell segítenie a szakmai tudás és készségek létrehozását és megszerzését. A migráció a kölcsönös gyarapodás egy formáját jelenti, ~~és elősegíti, hogy a különböző kultúrák közelebb kerüljenek egymáshoz.~~ *miközben erősíti a kulturális kapcsolatokat és gazdagítja a kulturális sokszínűséget.* **[Mód. 3]**

- (8) Ennek az irányelvnek elő kell mozdítania, hogy az Unió vonzó helyszínt jelentsen a kutatók és az innováció számára, és ~~segíteni~~ **segítenie** kell az Uniót a tehetségekért folytatott világméretű versenyben, ***ennek keretében pedig az Unió általános versenyképességének és növekedési rátájának erősödését kell eredményeznie, olyan munkahelyek létrehozása mellett, amelyek nagyobb mértékben hozzájárulnak a GDP növekedéséhez.*** Az Innovatív Unió kiemelt kezdeményezésben is szerepel az Unió megnyitása azon harmadik országbeli állampolgárok számára, akik befogadására kutatási célokból kerülhet sor. Az Európai Kutatási Térség szintén alapvető célként jelölte meg, hogy az uniós kutatók és a harmadik országokból származó kutatók számára nyitott munkaerőpiacot hozzanak létre, vagyis olyan térséget alakítsanak ki, amelyen belül a kutatók, a tudományos ismeretek és a technológia szabadon mozoghatnak. **[Mód. 4]**

- (9) Helyénvaló a kutatók fogadását egy olyan fogadási eljárás révén megkönnyíteni, amely nem függ a kutatók és a fogadó kutatószervezet közötti jogi viszonytól, valamint azáltal, hogy a továbbiakban a tartózkodási engedély mellett nincs szükség munkavállalási engedélyre , vagy hosszú távú tartózkodásra jogosító vízumra . Ez az eljárás a kutatószervezetek és a tagállamokban lévő bevándorlási hatóságok közötti együttműködésen alapul: az előbbinek kulcsszerepet biztosít a fogadási eljárásban a harmadik országok kutatói számára az Unióba való belépés és tartózkodás megkönnyítése és meggyorsítása céljából, míg fenntartja a tagállamoknak a bevándorlási politika tekintetében meglévő előjogait. A tagállamok által előzetesen jóváhagyott kutatószervezeteknek jogosultnak kell lenniük arra, hogy kutatási program végrehajtása céljából harmadik ország állampolgárával fogadási megállapodást írjanak alá. A tagállamok tartózkodási engedélyt bocsátanak ki a fogadási megállapodás alapján, amennyiben a belépés és tartózkodás feltételei teljesülnek.
- (10) Mivel a GDP 3 %-ának a kutatásba történő befektetésére vonatkozó cél elérése érdekében tett erőfeszítés nagymértékben érinti a magánszférát, amelynek így az elkövetkező években több kutatót kell alkalmaznia, az ezen irányelv alapján jóváhagyható kutatószervezetek nek a közszférához vagy a magánszférához kell tartozniuk .



- (11) Annak érdekében, hogy az Unió vonzóbbá váljon harmadik országokbeli kutatók és *hallgatók számára*, a 2003/86/EK tanácsi irányelv<sup>1</sup> meghatározása szerinti családtagjaikat velük együtt be kell fogadni. Élvezniük kell az Unión belüli mobilitásra vonatkozó rendelkezések előnyeit, és munkavállalási jogot is kell kapniuk. **[Mód. 5]**
- (12) Adott esetben ösztönözni kell a tagállamokat, hogy a posztgraduális képzésben részt vevő hallgatókat is kutatóként kezeljék.
- (13) Az irányelv végrehajtása nem ösztönözheti a szellemi elvándorlást a gazdaságilag felemelkedő vagy a fejlődő országokból. Ilyen esetekben – a származási országokkal való partnerség keretében és az átfogó migrációs politika megteremtése céljából – intézkedéseket kell hozni a kutatók származási országukban történő visszailleszkedésének ösztönzésére .

---

<sup>1</sup> A Tanács 2003/86/EK irányelve (2003. szeptember 22.) a családegyesítési jogról (HL L 251., 2003.10.3., 12. o.).

(14) Annak érdekében, hogy egész Európa világszintű kiválósági központtá váljon a tanulmányok és képzések terén, javítani, ***egyszerűsíteni és könnyíteni*** kell az e célokból az Unióba érkező személyek beutazására és tartózkodására vonatkozó feltételeket. Ez összhangban van az európai felsőoktatási rendszerek által az intelligens, fenntartható és inkluzív növekedés terén tett hozzájárulás növelésére irányuló műtemterv célkitűzéseivel<sup>1</sup>, különösen az európai felsőoktatás nemzetközivé válása tekintetében. A tagállamok vonatkozó nemzeti jogszabályainak közelítése e törekvés részét képezi.

**[Mód. 6]**

---

<sup>1</sup> COM(2011)0567.

- (15) A Bolognai Nyilatkozat<sup>1</sup> révén újtára indított bolognai folyamat kiterjesztése és bővítése következtében a felsőoktatási rendszerek nem csupán a részt vevő országok között, hanem annál tágabb körben is fokozatosan közeledtek. Ez amiatt következett be, hogy a nemzeti hatóságok támogatták a hallgatók és az egyetemi oktatók mobilitását, valamint a felsőoktatási intézmények beépítették azt a tanmenetükbe. Ezt a folyamatot tükröznie kell a hallgatók Unión belüli mobilitására vonatkozó rendelkezések javításának. A Bolognai Nyilatkozat egyik célkitűzése az európai felsőoktatás vonzóbbá és versenyképesebbé tételére irányul. A bolognai folyamat következtében létrejött az európai felsőoktatási térség. Az európai felsőoktatás egységesítése vonzóbbá tette az európai tanulmányokat a harmadik országbeli állampolgár hallgatók számára. ***Azáltal, hogy számos harmadik ország részt vesz a bolognai folyamatban és a hallgatói mobilitásra irányuló uniós programokban, ezen országok állampolgárai tekintetében harmonizált és egyszerűsített mobilitási szabályokra van szükség.*** [Mód. 7]
- (16) Az ezen irányelv rendelkezései alá tartozó hallgatóok előkészítő tanfolyamainak időtartamát és egyéb feltételeit nemzeti jogszabályaikkal összhangban a tagállamoknak kell meghatározniuk.

---

<sup>1</sup> Az európai oktatási miniszterek 1999. június 19-i együttes nyilatkozata.

- (17) Egy hallgató felsőoktatási intézménybe való felvételének bizonyítéka — egyebek között — a beiratkozást megerősítő igazolás lehet.
- (18) Az egyetemi ösztöndíjat figyelembe kell venni annak értékelésekor, hogy elegendő anyagi fedezet áll-e rendelkezésre.
- (19) Jóllehet a tagállamok mérlegelési jogkörrel rendelkeznek annak eldöntésére, hogy alkalmazzák-e vagy sem a 2004/114/EK irányelvet a tanulókra, önkéntesekre és javadalmazás nélküli gyakornokokra, e csoportoknak mostantól ezen irányelv hatálya alá kell tartozniuk annak érdekében, hogy elősegítsék a beutazásukat és tartózkodásukat, valamint jogaik érvényesülését. Ezt az irányelvet alkalmazni kell az au pairekre és a javadalmazásban részesülő gyakornokokra is, hogy biztosítsák törvényes jogaikat és védelmüket.
- (20) Ezen irányelv hatálya nem terjed ki azokra a javadalmazásban részesülő gyakornokokra, akik vállalaton belüli áthelyezés keretében, munkavégzés céljából érkeznek az Unióba, ugyanis ők [a vállalaton belüli áthelyezésekről szóló 2013/xx/EU irányelv] hatálya alá tartoznak.

- (21) Mivel a harmadik országbeli állampolgár au pairek tekintetében jelenleg nem létezik olyan uniós szintű jogi keret, amely biztosítaná a velük való tisztességes bánásmódot, olyan rendelkezéseket kell beilleszteni az irányelvbe, amelyek e különösen kiszolgáltatott csoport sajátos szükségleteit kezelik. Ennek az irányelvnek elő kell írnia az au pair és a befogadó család által egyaránt teljesítendő feltételeket, különösen a közöttük létrejövő szerződés tekintetében, amelynek többek között olyan kérdéseket kell tisztázni, mint a fizetendő zsebpénz<sup>1</sup>.
- (22) Az általános és különös beutazási feltételek teljesülése esetén a tagállamoknak a meghatározott határidőn belül engedélyt – vagyis hosszú távú tartózkodásra jogosító vízumot és/vagy tartózkodási engedélyt – kell kiadniuk, ***amit további követelményekkel nem szabad akadályozni vagy érvényteleníteni***. Ha egy tagállam kizárólag a saját területén ad ki tartózkodási engedélyt, és az irányelvben szereplő valamennyi beutazással kapcsolatos feltétel teljesül, a tagállamnak ki kell adnia az igényelt vízumot az érintett harmadik országbeli állampolgár számára. **[Mód. 8]**
- (23) Az engedélyen fel kell tüntetni az érintett harmadik országbeli állampolgár jogállását, és a megfelelő, mobilitási intézkedéseket tartalmazó uniós programokat. A tagállamok papíralapú formátumban vagy elektronikus formátumban további információkat is feltüntethetnek, feltéve, hogy azok nem minősülnek kiegészítő feltételeknek.

---

<sup>1</sup> Az Európa Tanács au pair munkáról szóló egyezményének 8. cikke.

- (24) Az ezen irányelv alapján kiadott engedélyek különféle érvényességi idejének tükröznie kell az egyes csoportok tartózkodásának sajátos jellemzőit.
- (25) *A tagállamoknak ezen irányelv alkalmazásában fontolóra kell venniük a harmadik országbeli állampolgárok belépése és tartózkodása vonatkozásában kivetett díjak eltörlését. Amennyiben a tagállamok díjak fizetését írják elő harmadik országbeli állampolgárok számára, a kérelmek feldolgozásáért díjat számíthatnak fel a kérelmezőknek. A díjaknak arányosnak kell lenniük a tartózkodás céljával, és nem akadályozhatják az irányelv céljainak megvalósulását. [Mód. 9]*
- (26) A harmadik országbeli állampolgároknak ezen irányelv alapján biztosított jogosultságok nem tehetők függővé attól, hogy az engedélyt hosszú távú tartózkodásra jogosító vízum vagy tartózkodási engedély formájában adták-e ki.
- (27) A „beutazás” kifejezés harmadik országok állampolgárainak az ezen irányelv által meghatározott célból egy tagállamba történő belépését és ottani tartózkodását jelenti.
- (28) A beutazás kellően indokolt okok alapján megtagadható. Különösen abban az esetben kerülhet sor a beutazás elutasítására, ha a tagállam egyedi esetben, tényekre alapozott értékelés alapján úgy véli, hogy az érintett harmadik országbeli állampolgár lehetséges veszélyt jelent a közrendre **vagy** a közbiztonságra. ~~vagy a közegészségre~~ . [Mód. 10]

- (29) A beutazás engedélyezése iránti kérelem okaival kapcsolatos kételyek esetén a tagállam minden olyan bizonyítékot megkövetelhet, amely — különösen a kérelmező által szándékolt tanulmányok vagy képzés alapján — a kérelem megalapozottságának megítéléséhez szükséges, az ezen irányelvben megállapított eljárással való visszaélés vagy az eljárás helytelen alkalmazásának elkerülése érdekében.
- (30) A tagállami hatóságoknak tájékoztatniuk kell az ezen irányelv alapján a tagállamokba való beutazást kérelmező harmadik országbeli állampolgárt a kérelemre vonatkozó határozatról. Ezt írásban, a lehető leghamarabb, de legkésőbb a kérelem benyújtásától számított ~~60~~**30** napon belül, ~~illetve a mobilitási intézkedéseket tartalmazó uniós programok hatálya alá tartozó kutatók és hallgatók esetében a lehető leghamarabb, de legkésőbb 30 napon belül meg kell tenniük. ***A tagállamok a lehető leghamarabb tájékoztatják a kérelmezőt, amennyiben további információra van szükségük a kérelem feldolgozásához. Amennyiben a nemzeti jog közigazgatási fellebbviteli eljárást tesz lehetővé elutasító határozattal szemben, a nemzeti hatóságok a fellebbezés benyújtásának időpontjától számított 30 napon belül tájékoztatják a kérelmezőt határozatukról. [Mód. 11]***~~

(31) A harmadik országbeli állampolgár kutatók, tanulók és javadalmazásban részesülő gyakornokok Unión belüli mobilitása. Ami a kutatókat illeti, ezen irányelvnek javítania kell a szabályokat abban a tekintetben, hogy az első tagállamban kiadott engedély új fogadási megállapodás nélkül is kiterjedjen a második tagállamban eltöltött tartózkodási időkre. Javítani kell a hallgatók, és az új csoportot jelentő javadalmazásban részesülő gyakornokok helyzetét, lehetővé téve számukra, hogy három és hat hónap közötti időszakokra egy második tagállamban tartózkodjanak, amennyiben eleget tesznek az ezen irányelvben meghatározott általános feltételeknek. A vállalaton belüli áthelyezett személyként az Unióba érkező harmadik országbeli állampolgár gyakornokokra az áthelyezésük jellegének megfelelően kialakított, az Unión belüli mobilitásra vonatkozó különös szabályok alkalmazandók, összhangban [a vállalaton belüli áthelyezésekről szóló 2013/xx/EU irányelv]vel.



- (32) A migrációra vonatkozó uniós szabályoknak és a mobilitási intézkedéseket tartalmazó uniós programoknak még inkább ki kell egészíteniük egymást. ~~Az ilyen uniós programok hatálya alá tartozó~~ A harmadik országbeli kutatóknak és, hallgatóknak, **önkénteseknek, gyakornokoknak** jogosultnak kell lenniük arra, hogy az első tagállamban kiadott engedély alapján ~~előirt~~ **másik** tagállamokba költözzenek, ~~amennyiben e tagállamok listája már az Unió területére való beutazás előtt ismert.~~ Az ilyen engedélyeknek lehetővé kell tenni számukra, hogy éljenek a mobilitás lehetőségével anélkül, hogy ehhez további információkat kellene megadniuk, vagy bármely egyéb kérelmezési eljárást kellene lefolytatniuk. ~~A tagállamok ösztönzést kapnak arra, hogy megkönnyítsék a harmadik országbeli állampolgár önkéntesek Unión belüli mobilitását, amennyiben az önkéntes programok egynél több tagállamra terjednek ki.~~ **[Mód. 12]**
- (33) Annak érdekében, hogy a harmadik országbeli hallgatók számára lehetővé váljék tanulmányi költségeik egy részének megfelelőbb fedezése, az ezen irányelvben meghatározott feltételek szerint lehetővé kell tenni számukra ~~a munkaerőpiacra való nagyobb mértékű bejutást, , vagyis a heti minimum 20 óra munkavégzést~~ **munkaerőpiachoz való teljes hozzáférést.** A hallgatók munkaerőpiacra való bejutásának **elvé** általános szabálynak kell lennie; ~~rendkívüli körülmények fennállása esetén azonban lehetőséget kell adni a tagállamoknak arra, hogy figyelemmel legyenek nemzeti munkaerő piaci helyzetükre , mindazonáltal ez nem jelentheti a munkához való jog teljes megtagadását~~ **szabályként alkalmazandó; [Mód. 13] .**

- (34) A jövőbeni magasan képzett munkaerő ösztönzésének keretében *valamint az Unióban diplomát szerző hallgatók munkájának és általános hozzájárulásának tiszteletben tartása és értékelése jegyében*, a tagállamoknak lehetővé kell tenniük az Unióban diplomát szerző hallgatóknak, *e hallgatók számára*, hogy a munkalehetőségek felmérése, illetőleg vállalkozás alapítása céljából az eredeti engedély lejártától számított 12 hónapig az EU területén maradjanak. A kutatók számára szintén lehetővé kell tenniük, hogy a fogadási megállapodásban meghatározott kutatási projektjük lezárását követően hasonlóképpen az Unió területén maradjanak. Ez nem jelenthet automatikus jogot a munkavállaláshoz, illetve vállalkozás alapításához. A tagállamok megkövetelhetik a 24. cikk szerinti igazolás benyújtását. **[Mód. 14]**
- (35) Ezen irányelv rendelkezései nem érintik a tagállamok azon hatáskörét, hogy szabályozzák a harmadik országbeli állampolgárok munkavállalási célból való beutazására vonatkozó engedélyek számát.

(36) Az Unió harmadik országbeli állampolgár kutatókra, hallgatókra, tanulókra, gyakornokokra, önkéntesekre és au pairekre gyakorolt vonzerejének növelése érdekében fontos, hogy a Szerződés 79. cikke szerinti tisztességes bánásmódban részesítsék őket. Az említett csoportok jogosultak arra, hogy a befogadó tagállam állampolgáraival egyenlő bánásmódban részesüljenek, a 2011/98/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>1</sup> értelmében. A 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>2</sup> meghatározása szerinti szociális biztonsági ágakat illető nemzeti jogszabályok tekintetében a harmadik országbeli állampolgár kutatók esetében fenn kell tartani a befogadó tagállam állampolgáraival azonos bánásmódot biztosító előnyösebb jogokat, amelyek kiegészítik a 2011/98/EK irányelv alapján biztosított jogokat. Jelenleg az utóbbi jogszabály lehetővé teszi a tagállamok számára az egyenlő bánásmód korlátozását a szociális biztonsági ágak, így a családi ellátások tekintetében, ez a korlátozási lehetőség pedig a kutatókat is érintheti. Továbbá, függetlenül attól, hogy az uniós jog vagy a befogadó tagállam nemzeti joga biztosítja-e a munkavállaláshoz való jogot a harmadik országbeli állampolgár **hallgatók**, tanulók, önkéntesek, javadalmazás nélküli gyakornokok és au pairek számára, e csoportoknak a befogadó tagállam állampolgáraival egyenlő jogokat kell élvezniük, az árukhoz és szolgáltatásokhoz való hozzáférés, illetve a nyilvánosság számára elérhető árukkal és szolgáltatásokkal való ellátottság tekintetében. [Mód. 15]

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2011/98/EU irányelve ( 2011. december 13. ) a harmadik országbeli állampolgárok valamely tagállam területén való tartózkodására és munkavállalására vonatkozó összevont engedélyre irányuló összevont kérelmezési eljárásról, valamint a harmadik országból származó, valamely tagállam területén jogszerűen tartózkodó munkavállalók közös jogairól (HL L 343., 2011.12.23., 1. o.).

<sup>2</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 883/2004/EK rendelete (2004. április 29.) a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról (HL L 166., 2004.4.30., 1. o.).

- (37) Ez az irányelv semmilyen körülmények között nem érintheti az 1030/2002/EK tanácsi rendeletet.<sup>1</sup>
- (38) Ez az irányelv tiszteletben tartja az alapvető jogokat, és figyelembe veszi az Európai Unió alapjogi chartája által elismert elveket, az Európai Unióról szóló Szerződés 6. cikkében említetteknek megfelelően .
- (39) A tagállamoknak a nem, faj, bőrszín, etnikai vagy társadalmi származás, genetikai jellemzők, nyelv, vallás vagy meggyőződés, politikai vagy egyéb vélemény, valamely nemzeti kisebbséghez való tartozás, vagyon, születés, fogyatékoság, kor vagy szexuális irányultság alapján történő megkülönböztetés nélkül kell végrehajtaniuk ennek az irányelvnek a rendelkezéseit.
- (40) A tagállamoknak és a Bizottságnak a magyarázó dokumentumokról szóló, 2011. szeptember 28-i együttes politikai nyilatkozatával összhangban a tagállamok vállalták, hogy az átültető intézkedéseikről szóló értesítéshez indokolt esetben egy vagy több olyan dokumentumot mellékelnek, amely megmagyarázza az irányelv elemei és az azt átültető nemzeti jogi eszközök megfelelő részei közötti kapcsolatot. Ezen irányelv tekintetében a jogalkotó úgy ítéli meg, hogy indokolt ilyen dokumentumok átadása.

---

<sup>1</sup> A Tanács 1030/2002/EK rendelete (2002. június 13.) a harmadik országok állampolgárai tartózkodási engedélye egységes formátumának megállapításáról (HL L 157., 2002.6.15., 1. o.).

- (41) Mivel ezen irányelv céljait, nevezetesen a harmadik országok állampolgárainak kutatás, tanulmányok folytatása, diákcsere, javadalmazás nélküli vagy javadalmazás ellenében végzett gyakorlat, illetve önkéntes szolgálat vagy au pair munkavégzés céljából való beutazására és tartózkodására vonatkozó feltételek meghatározása, a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért ennek terjedelme és hatása miatt azok uniós szinten jobban megvalósíthatók, az Unió intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében meghatározottak szerinti szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.
- (42) Valamennyi tagállamnak biztosítani kell, hogy az interneten keresztül a lehető legteljesebb, rendszeresen frissített információ álljon a nyilvánosság rendelkezésére az ezen irányelv alapján jóváhagyott azon kutatószervezetekről, amelyekkel a kutatók fogadási megállapodást köthetnek, továbbá a kutatás céljából a tagállam területére való beutazás és területén való tartózkodás feltételeiről, valamint az ezen irányelvben meghatározott olyan intézményekről és tanulmányokról, amelyekre harmadik országbeli állampolgárok jelentkezhetnek, valamint a tagállam területére e célból való beutazás és területén való tartózkodással kapcsolatos feltételekről és eljárásokról.

**(42a) Minden tagállam köteles tájékoztatni a harmadik országbeli állampolgárokat az esetükben alkalmazandó szabályokról és ezáltal biztosítani az átláthatóságot és a jogbiztonságot, ezáltal ösztönözve őket, hogy az Unióba jöjjenek. Ezért az eljárás szempontjából releváns összes információt – ideértve a tanulmányokra, csereprogramokra vagy kutatási programokra vonatkozó általános dokumentációt, valamint a kérelmező jogairól és kötelességeiről szóló egyedi tájékoztatást – a harmadik országbeli állampolgárok számára könnyen hozzáférhető és érthető módon kell megadni. [Mód. 16]**

(43) [Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. sz. jegyzőkönyv 1. és 2. cikkének megfelelően és az említett jegyzőkönyv 4. cikkének sérelme nélkül e tagállamok nem vesznek részt ezen irányelv elfogadásában, és az irányelv vagy annak alkalmazása számukra nem kötelező.]

(44) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 1. és 2. cikkének megfelelően Dánia nem vesz részt ezen irányelv elfogadásában, és az irányelv vagy annak alkalmazása számára nem kötelező.

- (45) Az irányelv nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó kötelezettség csak azokat a rendelkezéseket érinti, amelyek tartalma a korábbi irányelvhez képest jelentősen módosult. A változatlan rendelkezések átültetésére vonatkozó kötelezettség a korábbi irányelvekből következik.
- (46) Ez az irányelv nem érinti az irányelvek nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel és alkalmazásuk időpontjaival kapcsolatosan az I. mellékletének B. részében meghatározott tagállami kötelezettségeket,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

## I. FEJEZET

### ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

#### 1. cikk

#### Tárgy

Ez az irányelv meghatározza:

- a) a harmadik országok állampolgárainak a tagállamok területén kutatás, tanulmányok folytatása, diákcsere, javadalmazás ellenében végzett és javadalmazás nélküli gyakorlat, önkéntes szolgálat és au pair munkavégzés céljából, 90 napot meghaladó időtartamra történő beutazásának és tartózkodásának feltételeit;
- b) a harmadik országbeli állampolgár hallgatók és javadalmazásban részesülő gyakornokok az ezen irányelv alapján a harmadik országbeli állampolgár számára elsőként engedélyt kiadó tagállamtól eltérő tagállamokba való beutazásának és 90 napot meghaladó tartózkodásának feltételeit;
- c) a harmadik országbeli állampolgár kutatók az ezen irányelv alapján a harmadik országbeli állampolgár számára elsőként engedélyt kiadó tagállamtól eltérő tagállamokba való beutazásának és azok területén való tartózkodásának feltételeit.



## 2. cikk

### Hatály

- (1) Ezt az irányelvet harmadik országok azon állampolgáraitra kell alkalmazni, akik kutatás, tanulmányok folytatása, diákcseré, javadalmazás ellenében végzett vagy javadalmazás nélküli gyakorlat, önkéntes szolgálat, vagy au pair munkavégzés céljából kérelmezik valamely tagállam területén történő beutazásuk engedélyezését.
- (2) Ezen irányelv nem alkalmazandó azon harmadik országbeli állampolgárokra :
  - a) akik valamely tagállamban menedékkérőként, vagy kiegészítő védelem illetve ideiglenes védelem keretében tartózkodnak;
  - b) akiknek kiutasítását ténybeli vagy jogi indokok miatt felfüggesztették;
  - c) akik olyan uniós polgárok családtagjai, akik az Unión belüli szabad mozgáshoz való jogukat gyakorolták;
  - d) akik a 2003/109/EK tanács irányelvvel<sup>1</sup> összhangban valamely tagállamban huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező jogállást élvező személyek, és akik tanulmányok folytatása vagy szakképzés végett gyakorolják a valamely másik tagállambeli tartózkodáshoz való jogukat;

---

<sup>1</sup> A Tanács 2003/109/EK irányelve (2003. november 25.) a harmadik országok huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról (HL L 16., 2004.1.23., 44. o.).

- e) akik az érintett tagállam nemzeti jogszabályai értelmében önálló vállalkozónak minősülnek.
- f) akik családtagjaikkal együtt és állampolgárságuktól függetlenül az Unió és a tagállamok, vagy az Unió és harmadik országok közötti megállapodások értelmében az uniós polgárokéval azonos jogokat élveznek a szabad mozgás tekintetében;
- g) akik [a vállalaton belüli áthelyezésekről szóló 2013/xx/EU irányelv] szerinti vállalati áthelyezés keretében, gyakornokként érkeznek az Unió területére.

### 3. cikk

#### Fogalommeghatározások

Ezen irányelv alkalmazásában:

- a) „harmadik országbeli állampolgár” olyan személy, aki a Szerződés 20. cikkének (1) bekezdése értelmében nem uniós polgár;

- b) „kutató”: harmadik ország állampolgára, aki olyan megfelelő felsőfokú képesítéssel rendelkezik, amely doktori programokban való részvételre jogosít fel, és akit valamely kutató szervezet kiválasztott egy olyan kutatási program megvalósítására, amelyhez a fenti képesítés általában szükséges;
- c) „hallgató”: harmadik ország azon állampolgára, aki valamely tagállam felsőoktatási intézményébe felvételt nyert, és akinek a tagállam a területére történő beutazását abból a célból engedélyezi, hogy fő tevékenységként olyan nappali tagozatos tanulmányokat folytasson, amelyek a tagállam által elismert felsőfokú képesítést adnak — így felsőoktatási intézményben olyan oklevelet, bizonyítványt vagy doktori fokozatot, amely a nemzeti jogszabályokkal összhangban, az említett oktatást megelőző, előkészítő tanfolyamra is kiterjedhet;
- d) „tanuló”: harmadik ország azon állampolgára, akinek valamely tagállam a területére történő beutazását abból a célból engedélyezi, hogy a tagállam jogszabályaival vagy közigazgatási gyakorlatával összhangban, a tagállam által e célra elismert szervezet által működtetett csereprogram keretében, elismert középfokú oktatási programban vegyen részt;

- e) „javadalmazásban nem részesülő gyakornok”: azon harmadik országbeli állampolgár, akinek valamely tagállam a területére történő beutazását, az érintett tagállam nemzeti jogszabályaival összhangban, javadalmazás nélküli gyakorlati időre engedélyezi;
- f) „javadalmazásban részesülő gyakornok”: azon harmadik országbeli állampolgár, akinek valamely tagállam a területére történő beutazását az érintett tagállam nemzeti jogszabályaival összhangban, javadalmazás ellenében végzett gyakorlati időre engedélyezi;
- g) „önkéntes”: azon harmadik országbeli állampolgár, akinek valamely tagállam a területére történő beutazását elismert önkéntes szolgálati rendszerben való részvétel céljából engedélyezi.
- ga) *„önkénteseket foglalkoztató szervezet”*: azon önkéntesszolgálat rendszeréért felelős szervezet, amely alá a harmadik országbeli állampolgár tartozik. Ezek a szervezetek és csoportok más nonprofit szervekhez, például az állami hatóságokhoz hasonlóan függetlenek és autonómok. A közsférában tevékenykednek, és tevékenységük legalább részben a közjóhoz való hozzájárulásra irányul<sup>1</sup>. [Mód. 17]**

---

<sup>1</sup> *A Bizottság közleménye az önkéntes szervezetek és alapítványok Európában betöltött szerepének erősítéséről (COM(1997)0241).*

- h) „önkéntes szolgálati rendszer”: közérdekű *nonprofit* célokat szolgáló, gyakorlati szolidaritást kifejező tevékenységi program, amely valamely tagállam vagy az Unió által elismert rendszeren alapul; **[Mód. 18]**
- i) „au pair”: azon harmadik országbeli állampolgár, akit valamely tagállamban egy család könnyű házimunka és gyermekgondozás ellenében átmenetileg befogad annak érdekében, hogy az érintett személy javítsa nyelvtudását és bővítse a befogadó országra vonatkozó ismereteit;
- j) „kutatás”: az ismeretanyag növelése érdekében szisztematikusan végzett alkotómunka, beleértve az emberi, kulturális és társadalmi ismeretek növelését, valamint ezen ismeretanyag új alkalmazásokra való használatának kidolgozását;
- k) „kutatószervezet”: bármely köz- vagy magánszervezet, amely kutatást folytat, és amelyet ezen irányelv céljaira valamely tagállam saját jogszabályaival vagy közigazgatási gyakorlatával összhangban jóváhagyott;

- l) „oktatási intézmény”: a fogadó tagállam által elismert köz- vagy magánintézmény, és/vagy amelynek képzéseit, e tagállam jogszabályaival vagy közigazgatási gyakorlatával összhangban, átlátható kritériumok alapján, az ezen irányelvben meghatározott célokra elismer;
- la) **„fogadó szervezet”: jogi formájától függetlenül a tagállamok területén a nemzeti jognak megfelelően letelepedett oktatási intézmény, kutatószervezet, vállalkozás vagy szakképzéssel foglalkozó intézmény, diákcsere-t működtető szervezet vagy önkéntes szolgálati rendszerért felelős szervezet, amelyhez a harmadik országbeli állampolgár tartozik; [Mód. 20]**
- lb) **„befogadó család”: az a család, amely egy adott tagállam területén az au pair és a befogadó család közötti szerződés alapján az au pairt ideiglenesen fogadja és megengedi, hogy mindennapi családi életében részt vegyen; [Mód. 21]**
- m) „javadalmazás”: a nyújtott szolgáltatás ellenértékeként kapott, és a nemzeti jogszabályok vagy a kialakult gyakorlat alapján a foglalkoztatási jogviszony elemének tekintett, bármilyen formában teljesített kifizetés;

- n) „foglalkoztatás” a nemzeti jog vagy *az alkalmazandó kollektív szerződés vagy* a kialakult gyakorlat által szabályozott bármely munka- vagy foglalkoztatási formát magában foglaló, valamely munkáltató javára és irányítása, illetve felügyelete alatt végzett tevékenységek gyakorlása; [Mód. 22]
- na) *„munkáltató”: minden természetes és jogi személy, akinek/amelynek számára/utasításai alapján és/vagy felügyelete alatt a foglalkoztatás történik;* [Mód. 23]
- nb) *„családtag”: a 2003/86/EK irányelv 4. cikke szerinti harmadik országbeli állampolgár;* [Mód. 24]
- o) „első tagállam”: az a tagállam, amely ezen irányelv alapján elsőként adja ki engedélyt a harmadik országbeli állampolgárnak;
- p) „második tagállam” az elsőtől eltérő bármely más tagállam;
- q) „mobilitási intézkedéseket tartalmazó uniós programok”: a harmadik országbeli állampolgárok Unióba irányuló mobilitását elősegítő, uniós finanszírozású programok;

- r) „engedély”: az 1030/2002/EK rendelet 1. cikke (2) bekezdésének a) pontjában foglalt rendelkezésekkel összhangban, valamely tagállam hatóságai által kibocsátott tartózkodási engedély, amely lehetővé teszi, hogy egy harmadik ország állampolgára jogszerűen tartózkodjon az adott tagállam területén, vagy hosszú távú tartózkodásra jogosító vízum;
- s) „hosszú távú tartózkodásra jogosító vízum” a Schengeni Egyezmény 18. cikkében előírtaknak megfelelően, vagy a schengeni vívmányokat nem teljes körűen végrehajtó tagállamok esetében e tagállamok nemzeti jogának megfelelően, valamely tagállam által kibocsátott engedély.

#### 4. cikk

##### Kedvezőbb rendelkezések

- (1) Ez az irányelv nem érinti:
  - a) az Unió vagy az Unió és tagállamai, valamint egy vagy több harmadik ország között megkötött két- vagy többoldalú megállapodások; vagy
  - b) az egy vagy több tagállam és egy vagy több harmadikország között megkötött két- vagy többoldalú megállapodások kedvezőbb rendelkezéseit.



- (2) Ez az irányelv nem érinti a tagállamok arra vonatkozó jogát, hogy az irányelv hatálya alá tartozó személyekre nézve , a **16., 17., 18., 19., 20.,** 21., 22., 23., 24., 25. és ~~29.~~**26., 27., 28., 29. 30., 31., 32., 33. és 34.** cikk tekintetében, kiváltképpen a mobilitási partnerségek keretében kedvezőbb rendelkezéseket fogadjanak el, illetve tartsanak fenn. **[Mód. 25]**

## II. FEJEZET

### A BEUTAZÁS

#### 5. cikk

##### Elv

- (1) Harmadik ország állampolgára ezen irányelv alapján történő beutazásának feltétele azoknak az okmányoknak az ellenőrzése, amelyek bizonyítják, hogy a harmadik ország állampolgára megfelel a 6. cikkben, valamint az adott csoportra vonatkozó 7- 14. cikkben megállapított feltételeknek.
- (2) Amennyiben a beutazás valamennyi általános és különös feltétele teljesül, a kérelmezők jogosultak hosszú távú tartózkodásra jogosító vízumot és/vagy tartózkodási engedélyt kapni. Ha egy tagállam kizárólag a saját területén ad ki tartózkodási engedélyt, és sehol másutt nem, továbbá amennyiben az irányelvben meghatározott valamennyi beutazással kapcsolatos feltétel teljesül, az érintett tagállamnak ki kell adnia az igényelt vízumot a harmadik országbeli állampolgár számára.

## 6. cikk

### Általános feltételek

Azon harmadik országbeli állampolgár, aki fogadását az ezen irányelvben megállapított célok érdekében kérelmezi:

- a) a nemzeti jogszabályok által meghatározott, érvényes úti okmányt kell bemutatnia; a tagállamok megkövetelhetik, hogy az úti okmány érvényességi ideje kiterjedjen legalább a tervezett tartózkodás időtartamára;
- b) amennyiben a fogadó tagállam nemzeti jogszabályai szerint kiskorú, a tervezett tartózkodásra vonatkozó szülői engedélyt vagy azzal egyenértékű dokumentumot kell bemutatni;
- c) valamennyi olyan kockázatra kiterjedő egészségbiztosítással kell rendelkeznie, amely ellen az érintett tagállam állampolgárai általában biztosítottak;
- d) ~~nem lehet olyan személy, aki~~ **jelenthet veszélyt** a közrendre, a közbiztonságra vagy a közegészségre veszélyesnek minősül; **[Mód. 26]**
- e) a tagállam kérésére igazolnia kell, hogy leróta az irányelv 31. cikke szerinti kérelem eljárási díját;

- f) a tagállam által kért módon igazolnia kell, hogy tartózkodása folyamán rendelkezni fog a megélhetésének, képzésének és visszautazásának költségeihez szükséges anyagi fedezettel, ami nem érinti az egyes ügyek egyedi vizsgálatának lehetőségét. ***Nincs szükség erre az igazolásra, ha az érintett, harmadik országbeli állampolgár bizonyítani tudja, hogy támogatásban vagy ösztöndíjban részesül, hogy egy befogadó család kötelezettséget vállalt a támogatására, valamely vállalat munkát kínált számára, vagy valamely diákcserevel foglalkozó vagy önkénteseket foglalkoztató szervezet nyilatkozik arról, hogy az adott tagállamban való tartózkodása teljes időtartamára felelősséget vállal a tanuló vagy az önkéntes megélhetéséért. [Mód. 27]***

#### 7. cikk

#### Kutatókra vonatkozó különös feltételek

- (1) A 6. cikkben meghatározott általános feltételek mellett, a beutazása engedélyezését kutatás folytatása céljából kérelmező harmadik országbeli állampolgárnak a következő feltételeket is teljesítenie kell:
- a) a 9. cikk (1) és (2) bekezdésével összhangban egy kutatószervezettel kötött fogadási megállapodást köteles bemutatni;

- b) adott esetben, a 9. cikk (3) bekezdésével összhangban, a kutatószervezet által kiállított pénzügyi felelősségről szóló nyilatkozatot köteles bemutatni.
- (2) A tagállamok ellenőrizhetik azon feltételeket, amelyeken a fogadási megállapodás alapul, és amelyek alapján annak megkötésére sor került.
- (3) Amint az (1) és (2) bekezdésben említett ellenőrzések pozitív eredménnyel zárultak, a fogadási megállapodás végrehajtása érdekében a kutatókat a tagállam területén fogadni kell.
- (4) Az Unión belül kutatást folytatni kívánó harmadik országbeli állampolgárok kérelmeit akkor kell megvizsgálni és elbírálni, amikor a harmadik ország érintett állampolgára azon tagállamok területén kívül tartózkodik, amelybe be kíván utazni.
- (5) A tagállamok nemzeti jogszabályaikkal összhangban **megvizsgálják azokat a kérelmeket is, amelyeket valamely** a harmadik ország már a területükön tartózkodó érintett állampolgára által benyújtott kérelmet is elfogadhatnak **állampolgárai nyújtanak be.**  
[Mód. 28]
- (6) A tagállamok meghatározzák, hogy az engedély iránti kérelmeket a kutatónak vagy az érintett kutatószervezetnek kell-e benyújtania.

## 8. cikk

### Kutatószervezetek jóváhagyása

- (1) Bármely kutatószervezetet, amely az ezen irányelvben meghatározott fogadási eljárásnak megfelelően kutatót kíván fogadni, az érintett tagállamnak erre a célra előzetesen jóvá kell hagynia.
- (2) A kutatószervezetek jóváhagyásának a tagállamok nemzeti jogában meghatározott eljárásokkal vagy a tagállam közigazgatási gyakorlatával összhangban történik. Mind a közszervezetek, mind a magánszervezetek általi, jóváhagyásra vonatkozó kérelmeket ezen eljárásokkal összhangban kell benyújtani, és a kérelmeknek a szervezetek kötelező feladatain vagy adott esetben vállalati célokon, valamint a kutatási tevékenységük folytatását igazoló bizonyítékon kell alapulniuk.

A kutatószervezet számára megítélt jóváhagyás legalább öt évre szól. Kivételes esetekben a tagállamok rövidebb időre is megítélhetik a jóváhagyást.

- (3) A tagállamok nemzeti jogszabályaikkal összhangban a kutatószervezettől írásbeli kötelezettségvállalást kérhetnek arra vonatkozóan, hogy azokban az esetekben, amikor a kutató túltartózkodik az érintett tagállam területén, a fenti szervezet felel a kutató tartózkodásával és visszatérésével kapcsolatban felmerült, állami forrásokból finanszírozott költségek megtérítéséért. A kutatószervezet pénzügyi felelőssége legkésőbb a fogadási megállapodás lejárta után hat hónappal szűnik meg.
- (4) A tagállamok úgy is rendelkezhetnek, hogy az érintett fogadási megállapodás lejárta utáni két hónapon belül a jóváhagyott szervezet a tagállamok által az adott célra kijelölt illetékes hatóságok számára megerősíti, hogy a munka mindazon kutatási programok esetében megvalósult, amelyekre a 9. cikknek megfelelően fogadási megállapodást kötöttek.
- (5) Az illetékes hatóságok valamennyi tagállamban közzé teszik az ezen irányelv céljaira jóváhagyott kutatószervezetek jegyzékét és minden változtatás alkalmával frissítik azt .

- (6) A tagállam egyéb intézkedések mellett elutasíthatja a (2)–(4) bekezdésben meghatározott feltételeket már nem teljesítő kutatószervezet jóváhagyásának meghosszabbítását vagy annak visszavonásáról dönthet, amennyiben a jóváhagyást csalás útján szerezték, vagy ha egy kutatószervezet harmadik ország állampolgárával csalárdan vagy gondatlanul kötött fogadási megállapodást. Amennyiben a jóváhagyást elutasították vagy visszavonták, az érintett szervezetet a visszavonásról vagy a meghosszabbítás elutasításáról szóló határozat közzétételétől számított legfeljebb öt évig újabb jelentkezés benyújtásától eltilthatják.
- (7) A tagállamok nemzeti jogukban meghatározhatják a 9. cikkel összhangban kötött, már meglévő fogadási megállapodásokra vonatkozó jóváhagyás visszavonásának vagy meghosszabbítása elutasításának következményeit, valamint az érintett kutatók tartózkodási engedélyét érintő következményeket.

## 9. cikk

### A fogadási megállapodás

- (1) Bármely, kutatót fogadni kívánó szervezet fogadási megállapodást köt a kutatóval, amennyiben a 6. és 7. cikk ben megállapított feltételek teljesülnek .

A fogadási megállapodás tartalmazza legalább a következőket:

- a) a kutatási program címe és célja;
  - b) a kutató kötelezettségvállalása a kutatási projekt végigvitelére;
  - c) a szervezet részéről azon kötelezettségvállalás megerősítése, hogy fogadja a kutatót annak érdekében, hogy az utóbbi végigvihesse a kutatási projektet;
  - d) a kutatási program kezdetének és végének dátuma;
  - e) a kutatószervezet és a kutató közötti jogviszonyra vonatkozó információ;
  - f) a kutató munkafeltételeire vonatkozó információk.
- (2) A kutatószervezetek csak akkor köthetnek fogadási megállapodásokat, ha a következő feltételek teljesülnek:
- a) a kutatási programot elfogadták a szervezet illetékes hatóságai, miután a következőket megvizsgálták:



- i. a kutatás célja és időtartama, a megvalósításához szükséges pénzügyi források rendelkezésre állása;
  - ii. a kutató képesítései a kutatási célok fényében, a 2. cikk b) pontja szerinti képesítéseinek hiteles másolata alapján;
- (3) A fogadási megállapodás aláírását követően a kutatószervezettől a nemzeti jogszabályokkal összhangban megkövetelhető, hogy a kutató számára adjon egyéni nyilatkozatot arra vonatkozóan, hogy vállalja a pénzügyi felelősséget a 8. cikk (3) bekezdése szerinti költségekért.
- (4) A fogadási megállapodás automatikusan lejár, ha a kutató fogadására nem kerül sor vagy a kutató és a kutatószervezet közötti jogi viszony megszűnik.
- (5) A kutatószervezetek haladéktalanul értesítik a tagállamok által erre a célra kijelölt hatóságot bármely olyan eseményről, amely megakadályozhatja a fogadási megállapodás megvalósítását.

## 10. cikk

### Hallgatókra vonatkozó különös feltételek

- (1) A 6. cikkben meghatározott általános feltételek mellett, a beutazása engedélyezését tanulmányi célból kérelmező harmadik országbeli állampolgárnak a következő feltételeket is teljesítenie kell:
  - a) arra vonatkozó igazolás bemutatása, hogy tanulmányok folytatása végett felsőoktatási intézménybe felvételt nyert;
  - b) a tagállam kérésére igazolnia kell, hogy az intézmény által kirótt díjakat befizette;
  - c) a tagállam kérésére igazolnia kell, hogy a folytatandó tanulmányokhoz kellő nyelvismerttel rendelkezik.
  
- (2) Azon hallgatók esetében, akik valamely intézménybe történő beiratkozásuk eredményeként automatikusan jogosultak valamennyi olyan kockázatra kiterjedő egészségbiztosításra, amely ellen az érintett tagállam állampolgárai általában biztosítottak, vélelmezni kell, hogy megfelelnek a 6. cikk (1) bekezdésének c) pontjában megállapított feltételnek.

## 11. cikk

### Tanulókra vonatkozó különös feltételek

- (1) A 6. cikkben megállapított általános feltételek mellett, a beutazása engedélyezését diákcsere-program keretében kérelmező harmadik országbeli állampolgárnak a következő feltételeket is teljesítenie kell:
- a) nem lehet sem fiatalabb, sem idősebb az érintett tagállam által meghatározott legalacsonyabb, illetve legmagasabb életkornál;
  - b) igazolnia kell középfokú oktatási intézménybe történő felvételét;
  - c) igazolnia kell egy olyan elismert diákcsere-programban történő részvételét, amelyet az érintett tagállam által erre a célra a tagállam jogszabályaival vagy közigazgatási gyakorlatával összhangban — elismert szervezet működtet;
  - d) igazolnia kell, hogy a diákcsere-szervezet az érintett tagállam területén való tartózkodásának idejére felelősséget vállal érte, különösen a megélhetéséhez, tanulmányai folytatásához, egészségügyi ellátásához és visszautazásához szükséges költségek tekintetében;

- e) tartózkodásának idejére az érintett tagállam által meghatározott feltételeket teljesítő, az adott csereprogram szabályainak megfelelően kiválasztott családnál kerül elszállásolásra.

~~(2) A tagállamok a csereprogramokban részt vevő tanulók beutazásának engedélyezését azon harmadik országok állampolgáraitra korlátozhatják, amelyek az adott tagállam állampolgárainak ugyanilyen lehetőséget kínálnak fel. [Mód. 29]~~

## 12. cikk

*Javadalmazásban részesülő vagy abban nem részesülő* gyakornokokra vonatkozó különös feltételek [Mód. 30]

- (1) A 6. cikkben előírt általános feltételek mellett, a beutazása engedélyezését javadalmazásban nem részesülő vagy javadalmazásban részesülő gyakornokként kérelmező harmadik országbeli állampolgárnak a következő feltételeket is teljesítenie kell:
- a) ~~rendelkeznie~~ **igazolnia** kell **egy, hogy rendelkezik** aláírt, és szükség szerint az érintett tagállam illetékes hatósága által — a tagállam jogszabályaival vagy közigazgatási gyakorlatával összhangban — jóváhagyott gyakornoki szerződéssel, **vagy munkaszerződéssel**, amelynek tárgya egy, a tagállam jogszabályaival vagy közigazgatási gyakorlatával összhangban elismert, köz- vagy magánszektorbeli vállalkozásnál vagy szakképzéssel foglalkozó köz- vagy magánintézménynél eltöltendő gyakorlat. [Mód. 31]

b) ~~a tagállam ilyen előírása esetén igazolja, hogy rendelkezik a munkatapasztalat hasznosításához szükséges, korábbi megfelelő képzettséggel, képesítéssel vagy szakmai gyakorlattal. [Mód. 32]~~

c) amennyiben a tagállam megköveteli, a gyakorlat elvégzéséhez szükséges ismeretek elsajátítását lehetővé tevő nyelvi alapképzésben kell részt vennie.

Az a) pontban említett szerződés leírja a gyakornoki programot, meghatározza annak időtartamát, a gyakornok e programban nyújtott teljesítményének felügyeletére vonatkozó feltételeket, a munkaórák számát, a befogadó szervezethez fűződő jogviszonyt, valamint, amennyiben a gyakornok javadalmazásban részesül, a számára biztosított javadalmazást.

(2) A tagállamok előírhatják, hogy a befogadó szervezetnek nyilatkoznia kell arról, hogy a harmadik országbeli állampolgár nem álláshelyet tölt be.

### 13. cikk

#### Önkéntesekre vonatkozó különös feltételek

A 6. cikkben előírt általános feltételek mellett, a beutazása engedélyezését önkéntes szolgálat teljesítése céljából kérelmező, harmadik országbeli állampolgárnak a következő feltételeket is teljesítenie kell:

- a) be kell mutatnia azt a szerződést, amelyet azzal a szervezettel kötött, amely az érintett tagállamban azt az önkéntes szolgálati *rendszert/projektet* működteti, amelyben ő is részt vesz; a szerződésben fel kell tüntetni *az önkéntes szolgálati projekt címét, célját, kezdeti és lezárási időpontját*, a feladatok leírását, a feladatvégzés ellenőrzésének a feltételeit, a munkaidőt, továbbá az önkéntes személy utazása, megélhetése és lakhatása költségeinek, valamint költőpénzének a fedezéséhez rendelkezésre álló anyagi fedezetet, valamint — adott esetben — a feladata ellátását elősegítő képzést; [**Mód. 33**]
- b) igazolnia kell, hogy azon önkéntes szolgálati rendszert működtető szervezet, amelyben ő is részt vesz, megkötötte a harmadik személy javára szóló biztosítást;
- c) továbbá, ha a fogadó tagállam kifejezetten megköveteli, részt kell vennie az adott tagállam nyelvét, történelmét, politikai és társadalmi berendezkedését ismertető, alapszintű bevezető képzésen.

#### 14. cikk

##### Au pairekre vonatkozó különös feltételek

A beutazás engedélyezését au pair munkavégzés folytatása céljából kérelmező harmadik országbeli állampolgárnak a következő feltételeket is teljesítenie kell a 6. cikkben meghatározott általános feltételek mellett:

- a) 17 és 30 év közötti életkor, illetve – egyedileg indokolt esetekben – 30 évet meghaladó életkor;
- b) igazolnia kell, hogy a befogadó család az érintett tagállam területén való tartózkodásának idejére felelősséget vállal érte, különösen a megélhetéséhez, a szálláshoz, az egészségügyi és anyasági ellátásához, illetve balesetbiztosításhoz szükséges költségek tekintetében;

**[Mód. 34]**

- c) be kell mutatnia az au pair és a befogadó család közötti szerződést, amely meghatározza az au pair jogait és kötelezettségeit, ideértve a neki járó zsebpénzre vonatkozó rendelkezéseket, valamint a ~~tanfolyamokon való részvételt lehetővé tevő, megfelelő előírásokat, továbbá a~~ ***részvétel órában kifejezett idejére vonatkozó megállapodásokat, amelyek feltüntetik az ilyen teendőkben való részvételre naponta fordítható maximális óraszámot, illetve amelyek ezen belül rendelkeznek hetente legalább egy teljes szabadnap megadásáról, és lehetővé teszik a tanfolyamokon való mindennapos családi teendőkben való részvételt.*** [Mód. 35]

### III. FEJEZET

#### ENGEDÉLYEK ÉS A TARTÓZKODÁS IDŐTARTAMA

##### 15. cikk

##### Engedélyek

A hosszú távú tartózkodásra jogosító vízumokon és tartózkodási engedélyeken feltüntetik a következő jogcímeket: „kutató”, „hallgató”, „önkéntes”, „tanuló”, „javadalmazásban részesülő gyakornok”, „javadalmazásban nem részesülő gyakornok” vagy „au pair”. A mobilitási intézkedéseket tartalmazó uniós programok alapján az Unióba érkező harmadik országbeli állampolgár kutatók és hallgatók esetében az engedélyen feltüntetik a konkrét program elnevezését.

*A sikeres engedélyezést és a vízum megadását követően a fogadó szervezetet a későbbi kérelmezési eljárások megkönnyítése érdekében nyilvántartásba veszik egy akkreditációs rendszerben. [Mód. 36]*

##### 16. cikk

##### A tartózkodás időtartama

- (1) A tagállamok legalább egyéves időtartamra szóló- engedélyt bocsátanak ki a hallgatók számára és megújítják azt, amennyiben a 6., 7. és 9. cikkben meghatározott feltételek továbbra is teljesülnek. Amennyiben a kutatási programot egy évnél rövidebb időszakra tervezték, az engedélyt a program időtartamára kell kibocsátani.



- (2) A tagállamok ~~legalább egyéves időtartamra~~ szóló engedélyt bocsátanak ki a hallgatók számára **legalább egy évre, vagy, amennyiben a tanulmányok egy évnél tovább tartanak, azok teljes idejére, illetve a tagállamok adott esetben** és megújítják azt, amennyiben a 6. és a 10. cikkben meghatározott feltételek továbbra is teljesülnek. Amennyiben a tanulmányokat egy évnél rövidebb időszakra tervezték, az engedélyt a tanulmányok időtartamára kell kibocsátani. **[Mód. 37]**
- (3) A tanulók és az au párok esetében a tagállamok **a diákcseré-*program teljes időtartamára, illetve a fogadó család és az au pair közötti szerződés időtartamára*** legfeljebb egyéves időtartamra szóló engedélyt bocsátanak ki. **[Mód. 38]**
- (4) A gyakornokok részére kiadott engedély a gyakorlat időtartamához igazodik vagy legfeljebb egyéves időtartamra szól. Kivételes esetben az engedély egy alkalommal, tartózkodási engedély formájában és legfeljebb annyi időre meghosszabbítható, amennyi egy tagállam által a saját jogszabályaival vagy közigazgatási gyakorlatával összhangban elismert szakképesítés megszerzéséhez szükséges, amennyiben az engedély jogosultja továbbra is megfelel a 6. és a 12. cikk feltételeinek.

- (5) Az önkéntesek részére legfeljebb egyéves időtartamra lehet engedélyt kiadni. Kivételes esetben, amennyiben az adott program időtartama meghaladja az egy évet, az előírt engedély érvényességi ideje a program időtartamához igazodhat.
- (6) Azokban az esetekben, amikor a tagállamok hosszú távú tartózkodásra jogosító vízum alapján engedélyezik a tartózkodást, a kezdeti tartózkodás első meghosszabbításakor tartózkodási engedélyt kell kiadni. Amennyiben a hosszú távú tartózkodásra jogosító vízum érvényességi ideje rövidebb az engedélyezett tartózkodás időtartamánál, a hosszú távú tartózkodásra jogosító vízumot annak lejártá előtt további formások nélkül tartózkodási engedélyre kell cserélni.

## 17. cikk

### További információk

A tagállamok papír formátumú dokumentumon kiegészítő információkat is feltüntethetnek a harmadik országbeli állampolgár tartózkodásával kapcsolatban (úgy mint azon tagállamok teljes körű jegyzéke, amelyeket a kutató vagy hallgató *állítása szerint* fel kíván keresni **a 27. cikk (1) bekezdése a) pontjának megfelelően**), illetve az 1030/2002/EK rendelet 4. cikkében és a rendelet melléklete a) pontjának 16. alpontjában említettek szerint elektronikus formátumban is tárolhatnak ilyen adatokat. **[Mód. 39]**

## IV. FEJEZET

### AZ ENGEDÉLYEK ELUTASÍTÁSÁNAK, VISSZAVONÁSÁNAK VAGY MEGHOSSZABBÍTÁSUK ELUTASÍTÁSÁNAK INDOKAI

#### 18. cikk

##### ~~A kérelem~~ Az *engedély* elutasításának indokai

- (1) A tagállamok *elutasítják az engedélyt* a következő esetekben ~~utasítják el a kérelmet~~:
- a) amennyiben nem teljesülnek a 6. cikkben meghatározott általános feltételek, ~~valamint~~ *vagy* 7. és a 10–16. cikkben megállapított, vonatkozó különös feltételek;
  - b) amennyiben a bemutatott dokumentumokat csalárd módon szerezték, meghamisították vagy megmásították;
  - e) ~~amennyiben a fogadó szervezetet vagy oktatási intézményt kizárólag a beutazás megkönnyítése céljából hozták létre;~~
  - d) ~~amennyiben a fogadó szervezet — a nemzeti jogszabályokkal összhangban — szankcióval sújtották a be nem jelentett munkavégzés és/vagy az illegális foglalkoztatás, illetve amiatt, ha nem teljesítette a nemzeti jogszabályokban a társadalombiztosításra és/vagy az adózásra vonatkozó jogi kötelezettségeit, illetve ha esőeljárást kezdeményezett önmagával szemben vagy egyéb okból fizetéseképtelen;~~

e) ~~amennyiben a befogadó családot, vagy adott esetben az au páirek elhelyezésében részt vevő közvetítő szervezetet – a nemzeti jogszabályokkal összhangban – szankcióval sújtották az au pair elhelyezés feltételei és/vagy céljainak megsértése és/vagy illegális foglalkoztatás miatt.~~

(2) A tagállamok elutasíthatják a kérelmet, ha úgy tűnik, hogy a fogadó szervezet a kérelem benyújtásának időpontját közvetlenül megelőző 12 hónapon belül szándékosan szüntette meg azokat az álláshelyeket, amelyeket az új kérelem segítségével kísérel meg betölteni.

*A tagállamok a következő esetekben visszautasíthatják az engedélyt:*

a) *amennyiben a fogadó szervezet – a nemzeti jogszabályokkal összhangban – szankcióval sújtották a be nem jelentett munkavégzés és/vagy az illegális foglalkoztatás, illetve amiatt, ha nem teljesítette a nemzeti jogszabályokban a társadalombiztosításra és/vagy az adózásra vonatkozó jogi kötelezettségeit, illetve ha csődeljárást kezdeményezett önmagával szemben vagy egyéb okból fizetésektelen;*

b) *amennyiben a befogadó családot, vagy adott esetben az au páirek elhelyezésében részt vevő közvetítő szervezetet – a nemzeti jogszabályokkal összhangban – szankcióval sújtották az au pair elhelyezés feltételei és/vagy céljainak megsértése és/vagy illegális foglalkoztatás miatt;*

- c) *amennyiben a fogadó szervezetet vagy oktatási intézményt kizárólag a beutazás megkönnyítése céljából hozták létre. [Mód. 40]*

19. cikk

Az engedély visszavonásának *vagy meghosszabbítása elutasításának* indokai

- (1) A tagállamok a következő esetekben visszavonják az engedélyt *vagy elutasítják annak meghosszabbítását*:

- a) *amennyiben az engedély tulajdonosa már nem felel meg 6. cikkben megfogalmazott általános feltételeknek vagy a 7., a 10–14. vagy a 16. cikkben megállapított, vonatkozó különös feltételek;*
- a)b) amennyiben a bemutatott engedélyeket és dokumentumokat csalárd módon szerezték, meghamisították vagy megmásították;
- b) ~~amennyiben a harmadik országbeli állampolgár eltérő célokból tartózkodik az Unió területén, mint amelyek érdekében a tartózkodást engedélyezték;~~
- e) ~~amennyiben a fogadó szervezetet kizárólag a beutazás megkönnyítése céljából hozták létre;~~

(2) *A tagállamok a következő esetekben visszavonhatják az engedélyt vagy elutasíthatják annak meghosszabbítását:*

- d)a) amennyiben a fogadó szervezet nem teljesíti a nemzeti jogszabályokban a társadalombiztosításra és/vagy az adózásra vonatkozó jogi kötelezettségeit, illetve ha csődeljárást kezdeményezett önmagával szemben vagy egyéb okból fizetésképtelen. **Amennyiben a fentiekre a tanulmányok folytatása közben kerül sor, a hallgatónak elegendő időt kell biztosítani arra, hogy tanulmányai befejezése céljából egyenértékű képzést találjon;***
- e)b) amennyiben a befogadó család, vagy adott esetben az au-pairek elhelyezésében részt vevő közvetítő **fogadó** szervezetet – a nemzeti jogszabályokkal összhangban – szankcióval sújtották **a be nem jelentett munkavégzés és/vagy az au-pair elhelyezés feltételei és/vagy céljainak megsértése és/vagy illegális foglalkoztatás miatt, illetve amiatt, ha nem teljesítette a nemzeti jogszabályokban a társadalombiztosításra és/vagy az adózásra vonatkozó jogi kötelezettségeit, illetve ha csődeljárást kezdeményezett önmagával szemben vagy egyéb okból fizetésképtelen;***
- c) **amennyiben a fogadó szervezetet kizárólag a beutazás megkönnyítése céljából hozták létre;***

- d) *amennyiben a befogadó családot, vagy adott esetben az au páirek elhelyezésében részt vevő közvetítő szervezetet – a nemzeti jogszabályokkal összhangban – szankcióval sújtották az au pair elhelyezés feltételei és/vagy céljainak megsértése és/vagy illegális foglalkoztatás miatt;*
- e) *amennyiben a harmadik országbeli állampolgár eltérő célokból tartózkodik az Unió területén, mint amelyek érdekében a tartózkodást engedélyezték;*
- f) *tanulók esetében, amennyiben nem tartják tiszteletben a jövedelemszerző tevékenység folytatására vonatkozó, a 23. cikk szerinti időbeli korlátozásokat, illetve ha az érintett hallgató nem ér el elfogadható előrehaladást a tanulmányai során,*
- g) *tanulók esetében, amennyiben nem érnek el elfogadható előrehaladást a tanulmányaik során, összhangban a nemzeti jogszabályokkal vagy az adminisztratív gyakorlattal. Az érintett tagállam ezen indok alapján csak a konkrét okokat ismertető határozattal utasíthatja el az engedély visszavonását vagy meghosszabbítását, azon oktatási intézmény értékelésének alapján, amellyel konzultálni kell a hallgató előmeneteléről kivéve, ha az intézmény ésszerű időn belül nem válaszol a vélemény iránti kérelemre; összhangban a nemzeti jogszabályokkal vagy az adminisztratív gyakorlattal.*

*h) ~~A tagállamok közrendi, közbiztonsági vagy közegészségügyi okból az engedélyt visszavonhatják~~ okokból. A közrendi vagy közbiztonsági indokoknak kizárólag a harmadik országbeli érintett állampolgár személyes magatartásán kell alapulniuk. A közegészségügyi okoknak a tényleges kockázatok objektív értékelésén kell alapulniuk, és nem alkalmazhatóak diszkriminatív módon az érintett tagállam állampolgáraival való összehasonlítás során.*

*(2a) Amennyiben valamely tagállam az (2) bekezdés a), b) vagy c) pontjában szereplő indokok valamelyike alapján vonja vissza az engedélyt, a harmadik országbeli állampolgár jogosult a tagállam területén maradni, ha talál egy másik fogadó szervezetet vagy befogadó családot ahhoz, hogy tanulmányait vagy kutatását befejezze, vagy más célból, amelyre az engedélyt megadták. [Mód. 41]*



## 20. cikk

### Az engedély meghosszabbítása elutasításának indokai

- (1) ~~A tagállamok a következő esetekben utasíthatják el az engedély meghosszabbítását:~~
- a) ~~amennyiben a bemutatott engedélyeket és dokumentumokat csalárd módon szereztek, meghamisították vagy megmásították;~~
  - b) ~~amennyiben úgy látszik, hogy az engedély birtokosa már nem felel meg a 6. cikkben meghatározott általános beutazási és tartózkodási feltételeknek, valamint a 7., 9. és 10. cikkben megállapított vonatkozó különös feltételeknek;~~
  - c) ~~hallgatók esetében, amennyiben nem tartják tiszteletben a jövedelemszerző tevékenység folytatására vonatkozó, a 23. cikk szerinti időbeli korlátozásokat, illetve ha a hallgató nem ér el elfogadható előrehaladást a tanulmányai során, összhangban a nemzeti jogszabályokkal vagy az adminisztratív gyakorlattal.~~
- (2) ~~A tagállamok közrendi, közbiztonsági vagy közegészségügyi okból elutasíthatják az engedély meghosszabbítását. [Mód. 42]~~

## V. FEJEZET

### JOGOK

#### 21. cikk

##### Egyenlő bánásmód

- (1) A 2011/98/EU irányelv 12. cikke (2) bekezdésének *a)* és *b)* pontjától eltérve, a harmadik országbeli állampolgár kutatók a fogadó tagállam állampolgáraival egyenlő bánásmódra jogosultak *az oktatás és szakképzés* a szociális biztonság ágai, így a 883/2004/EK rendelet meghatározása szerinti családi ellátások tekintetében. **[Mód. 43]**
- (2) A *hallgatók* tanulók, önkéntesek, javadalmazásban nem részesülő gyakornokok és au-pairek – ~~független~~ *függetlenül* attól, hogy az uniós vagy nemzeti jog szerint vállalhatnak-e munkát – egyenlő bánásmódra jogosultak az árukhoz és szolgáltatásokhoz való hozzáférés, illetve a nyilvánosság számára elérhető árukkal és szolgáltatásokkal való ellátottság tekintetében, a nemzeti jog előírásai szerinti lakásszerzési eljárások kivételével. **[Mód. 44]**

**(2a) Az ezen irányelv hatálya alá tartozó és a tagállam területére engedéllyel belépő, illetve ott hosszú távú tartózkodásra jogosító vízummal tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok az e cikk 1. és 2. bekezdésében említett jogok tekintetében ugyanolyan bánásmódra jogosultak, mint a befogadó ország állampolgárai. [Mód. 45]**

22. cikk

A kutatók általi oktatás

Az ezen irányelv szerint fogadott kutatók a nemzeti jogszabályokkal összhangban oktatási tevékenységet folytathatnak.. A tagállamok megállapíthatják az oktatási tevékenységre fordítható órák vagy napok maximális számát.

23. cikk

A hallgató jövedelemszerző tevékenysége

- (1) A hallgató a tanulmányi idején kívül, valamint a fogadó tagállamnak az adott tevékenységre alkalmazandó szabályaira és feltételeire is figyelemmel, jogosult arra, hogy munkát vállaljon, és jogosult lehet arra, hogy önálló vállalkozóként jövedelemszerző tevékenységet folytasson. A fogadó tagállamon belüli munkaerő-piaci helyzet figyelembe vehető, **de nem szisztematikus módon, mivel az a hallgatók munkaerőpiacról való kirekesztését eredményezhetné. [Mód. 46]**

- (2) A tagállamok szükség esetén, nemzeti jogszabályaikkal összhangban, a hallgatónak és/vagy a munkáltatónak előzetes engedélyt adnak.
- (3) Minden tagállam meghatározza, hogy hetente legfeljebb hány óra, illetve évente legfeljebb hány nap vagy hónap engedélyezett ilyen tevékenység folytatására, amely pedig nem lehet kevesebb, mint heti 20 óra, illetve az éves szinten ennek megfelelő nap vagy hónap.
- (4) A tagállamok megkövetelhetik a hallgatótól, hogy az érintett tagállam által kijelölt hatóságnak előzetesen vagy más módon jelentse be azt, hogy jövedelemszerző tevékenységet folytat. Az előzetes vagy más módon történő bejelentés kötelezettsége a hallgató munkaadója számára is előírható.

## 24. cikk

### A kutatók és hallgatók munkakeresése és vállalkozása

- (1) A tagállamban folytatott kutatás vagy tanulmányok lezárását követően a harmadik országbeli állampolgároknak joguk van arra, hogy munkakeresés vagy vállalkozás alapítása érdekében ~~12~~ **18** hónapon keresztül a tagállam területén maradjanak, ha továbbra is teljesülnek a 6. cikk a) és c–f) pontjában megállapított feltételek. ~~3 és 6~~ **Hat és kilenc** hónap közötti időszak elteltével a harmadik országbeli állampolgárokat annak igazolására kötelezhetik, hogy továbbra is munkát keresnek, illetve vállalkozás alapításán dolgoznak. Ezenfelül ~~6~~ **kilenc** hónap eltelte után a harmadik országbeli állampolgárokat annak igazolására is kötelezhetik, hogy valódi esélyük van munkát kapni vagy vállalkozást indítani.
- (2) *A tagállamok engedélyt adnak ki e cikk (1) bekezdése alkalmazásában az érintett, harmadik országbeli állampolgárnak, és adott esetben – a nemzeti joggal összhangban – családtagjainak, ha teljesülnek a 6. cikk a) és c–f) pontjában megállapított feltételek.*
- [Mód. 47]

## 25. cikk

### A kutatók és *hallgatók* családtagjai

- (1) A 2003/86/EK irányelv 3. cikkének (1) bekezdésétől és 8. cikkétől eltérve, a családegyesítés nem tehető függővé attól a követelménytől, hogy a kutatási **vagy tanulmányi** célú tartózkodásra vonatkozó engedély birtokosának megalapozott kilátásai legyenek a letelepedési jogosultság megszerzésére, valamint minimális tartózkodási idővel rendelkezzen.
- (2) A 2003/86/EK irányelv 4. cikke (1) bekezdésének utolsó albekezdésétől és 7. cikke (2) bekezdésétől eltérve, az e rendelkezésekben említett beilleszkedési feltételek és intézkedések csak az érintett személyek családegyesítési kérelmének elfogadását követően alkalmazhatók.
- (3) A 2003/86/EK irányelv 5. cikkének (4) bekezdésétől eltérve, a családegyesítés feltételeinek teljesülése esetén a kérelem benyújtásának időpontjától számított 90 napon belül, továbbá a mobilitási intézkedéseket tartalmazó, megfelelő uniós programok hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgár kutatók és *hallgatók* családtagjai részére benyújtott eredeti kérelem időpontjától számított 60 napon belül meg kell adni az engedélyt.

- (4) A 2003/86/EK irányelv 13. cikkének (2) és (3) bekezdésétől eltérve, a családtagok számára kiállított engedély érvényességének időtartama – amennyiben a családtagok úti okmányainak érvényességi időtartama ezt lehetővé teszi – azonos a kutató *és hallgatók* számára kiállított engedély időtartamával.
5. A 2003/86/EK irányelv 14. cikke (2) bekezdésének második mondatától eltérve a munkavállaláshoz való jog tekintetében a tagállamok nem alkalmazhatnak határidőt.
- [Mód. 48]**

## VI. FEJEZET

### MOBILITÁS A TAGÁLLAMOK KÖZÖTT

#### 26. cikk

A kutatók, tanulók *önkéntesek* és ~~javadalmasban részesülő~~ gyakornokok tagállamok közötti mobilitás hoz való joga

- (1) Az ezen irányelv szerint kutatóként fogadott valamely harmadik ország állampolgára kutatásának egy részét másik tagállamban is végezheti az e cikkben megállapított feltételeknek megfelelően.

Amennyiben a kutató legfeljebb hat hónapig terjedő időt tölt egy másik tagállamban, a kutatás az első tagállamban kötött fogadási megállapodás alapján végezhető, feltéve hogy a kutatónak a másik tagállamban elegendő forrás áll a rendelkezésére, és a kutató a másik tagállamban nem jelent veszélyt a közrendre, a közbiztonságra vagy a közegészségügyre.

Amennyiben a kutató hat hónapnál hosszabb időt tölt egy másik tagállamban, a tagállamok új fogadási megállapodást kérhetnek az érintett tagállamban folytatandó kutatás céljára. Ha a tagállamok engedélyhez kötik a mobilitás gyakorlását, az ilyen engedélyeket a 30. 29. cikkben meghatározott eljárási garanciáknak megfelelően kell kiadni. A tagállamok nem követelhetik meg, hogy a kutató engedély iránti kérelem benyújtása érdekében elhagyja a területüket.

- (2) Az ezen irányelv szerint hallgatóként, **önkéntesként** vagy ~~javadalmasításban részesülő~~ gyakorlónként fogadott harmadik országbeli állampolgár három hónapot meghaladó, de hat hónapnál rövidebb időszakokra ~~tanulmányainak/gyakorlatának~~ **tanulmányainak/gyakorlatának/önkéntes tevékenységeinek** egy részét másik tagállamban is folytathatja, feltéve, hogy átutazása előtt benyújtotta a következő dokumentumokat a második tagállam illetékes hatóságainak:



- a) érvényes úti okmány,
  - b) valamennyi olyan kockázatra kiterjedő megbiztosításra vonatkozó igazolás, amellyel szemben az érintett tagállam állampolgárait általában biztosítják;
  - c) igazolás, hogy felvételt nyert egy felsőoktatási intézménybe vagy egy gyakornokokat **vagy önkénteseket** fogadó szervezethez;
  - d) igazolás, hogy tartózkodása során rendelkezni fog a megélhetésének, tanulmányai folytatásának és visszautazásának költségeihez szükséges anyagi fedezettel.
- (3) A hallgatóknak, **önkénteseknek** és gyakornokoknak az első tagállamból a második tagállamba irányuló mobilitása esetében a második tagállam hatóságai tájékoztatják az első tagállam hatóságait a határozatukról. A 32. cikkben meghatározott együttműködési eljárások alkalmazandók.

- (4) A hallgatóként befogadott harmadik országbeli állampolgárok esetében a második tagállamba, hat hónapot meghaladó időre való áttelepülést ugyanolyan feltételekkel kell engedélyezni, mint amelyek a három hónapot meghaladó, de hat hónapnál rövidebb mobilitásra vonatkoznak. Ha a tagállamok új kérelem benyújtását írják elő a hat hónapot meghaladó mobilitás engedélyezéséhez, ezeket az engedélyeket a 29. cikknek megfelelően kell kiadni.
- (5) A tagállamok nem követelhetik meg, hogy a hallgatók, **önkéntesek vagy gyakornokok** a tagállamok közötti ~~mobilitás~~ **mobilitás** engedélyezése iránti kérelem benyújtása érdekében elhagyják a területüket. [Mód. 49]

#### 27. cikk

A mobilitási intézkedéseket tartalmazó uniós programok hatálya alá tartozó kutatók, **önkéntesek, javadalmazásban részesülő és nem részesülő gyakornokok és hallgatók jogai**

- (1) A tagállamok olyan engedélyt adnak ki a mobilitási intézkedéseket tartalmazó uniós programok hatálya alá tartozó kutatóként, **önkéntesként, javadalmazásban részesülő és nem részesülő gyakornokként, és** hallgatóként befogadott harmadik országbeli állampolgároknak, amely az érintett tagállamokban való tartózkodásuk teljes időtartamára kiterjed, amennyiben:

- a) az első tagállamba való beutazást megelőzően ismert azon tagállamok teljes körű jegyzéke, amelyeket a kutató , **önkéntes, javadalmazásban részesülő és nem részesülő gyakornok** vagy hallgató **előzetes nyilatkozata szerint** fel kíván keresni;
- b) hallgatók esetében a kérelmező igazolni tudja, hogy felvételt nyert egy megfelelő felsőoktatási **oktatási** intézménybe, tanulmányok folytatása céljából.
- ba) önkéntesek esetében a kérelmező igazolni tudja, hogy felvételt nyert egy olyan, önkénteseket foglalkoztató szervezethez vagy programhoz, mint például az európai önkéntes szolgálat;**
- bb) gyakornokok esetében a kérelmező igazolni tudja, hogy jelentkezését a megfelelő fogadó szervezet elfogadta.**

- (2) Az engedélyt a kutató, **önkéntes, javadalmazásban részesülő** vagy **nem részesülő gyakornok, vagy** hallgató tartózkodási helye szerinti első tagállamnak kell kiadnia.
- (3) Amennyiben a tagállamok teljes körű jegyéke nem ismert az első tagállamba való beutazást megelőzően:
- a) kutatók esetében a más tagállamokban való, legfeljebb hat hónapos tartózkodásra vonatkozóan a 26. cikkben megállapított feltételeket kell alkalmazni;
  - b) hallgatók, **javadalmazásban részesülő vagy nem részesülő gyakornok és önkéntesek** esetében a más tagállamokban való, a három és hat hónap közötti tartózkodásra vonatkozóan a 26. cikkben megállapított feltételeket kell alkalmazni.
- [Mód. 52]

## 28. cikk

### A családtagok tartózkodása a második tagállamban

- (1) Amennyiben a kutató a 26. és 27. cikkel összhangban második tagállamba költözik, továbbá amennyiben a család már az első tagállamban fennállt, akkor családtagjai számára engedélyezik, hogy a kutatót elkísérjék vagy csatlakozzanak hozzá.
- (2) Az érintett családtagok vagy a kutató legkésőbb a második tagállam területére történő beutazást követő egy hónapon belül a nemzeti joggal összhangban családtagnak szóló tartózkodási engedély iránti kérelmet nyújt be a tagállam illetékes hatóságaihoz.

Abban az esetben, ha a családtagok első tagállam által kiállított tartózkodási engedélye az eljárás közben lejár vagy már nem jogosítja fel birtokosát a második tagállam területén való jogszerű tartózkodásra, a tagállamok – szükség esetén ideiglenes nemzeti tartózkodási engedély vagy ezzel egyenértékű engedély kiadása útján – engedélyezik az adott személynek a területükön maradási, lehetővé téve ezáltal a kérelmező számára, hogy a második tagállam illetékes hatóságainak a kérelemre vonatkozó határozatáig továbbra is jogszerűen tartózkodjon a kutatóval a területükön.

- (3) A második tagállam előírhatja az érintett családtagok számára, hogy tartózkodási engedély iránti kérelmükkel együtt nyújtsák be az alábbi dokumentumokat:
- a) tartózkodási engedély az első tagállamban, valamint érvényes úti okmány vagy annak hitelesített másolata, továbbá szükség esetén vízum;
  - b) igazolás arról, hogy az első tagállamban a kutató családtagjaiként tartózkodtak;
  - c) igazolás arról, hogy rendelkeznek teljes körű betegségbiztosítással a második tagállamban, illetve hogy a kutató rendelkezik a családtagokra szóló ilyen biztosítással.
- (4) A második tagállam a kutatót az alábbiak igazolására kötelezheti:
- a) ugyanabban a régióban egy hasonló család számára szokásosnak tekintett, az érintett tagállam általános egészségügyi és biztonsági előírásainak megfelelő szálláshellyel rendelkezik;
  - b) az érintett tagállam szociális segélyezési rendszeréhez történő folyamodás nélkül a saját maga és családtagjai eltartásához elégséges állandó és rendszeres forrásokkal rendelkezik. **[Mód. A módosítás nem érinti az összes nyelvi vátozatot]**

A tagállamok e forrásokat jellegükre és rendszerességükre hivatkozással értékelik, és figyelembe vehetik a nemzeti minimálbér és a nyugdíj minimális összegének szintjét, valamint a családtagok számát.

## VII. FEJEZET

### ELJÁRÁS ÉS ÁTLÁTHATÓSÁG

#### 29. cikk

##### Eljárási garanciák és átláthatóság

- (1) A tagállamok illetékes hatóságai határozatot hoznak az engedély iránti hiánytalan kérelmekről, és arról a lehető leghamarabb, de legkésőbb a kérelem benyújtásának időpontjától számított ~~60 napon belül, a mobilitási intézkedéseket tartalmazó uniós programok hatálya alá tartozó harmadik országbeli kutatók és hallgatók esetében pedig 30 napon belül~~ írásban értesítik a kérelmezőt az érintett tagállam nemzeti jogában megállapított értesítési eljárásoknak megfelelően. ***Amennyiben nemzeti joguk lehetővé teszi a valamely közigazgatási hatóság előtti fellebbezést, a tagállami illetékes hatóságoknak a fellebbezés benyújtásának időpontjától számított 30 napon belül határozniuk kell a fellebbezésről.*** [Mód. 53]

- (2) Amennyiben a kérelem alátámasztására szolgáltatott adatok nem megfelelőek, az illetékes hatóságok tájékoztatják a kérelmezőt a további szükséges **adatokról, és a kérelem nyilvántartásba vételekor** és ésszerű határidőt jelölnek meg a kérelem kiegészítésére. Az (1) bekezdés szerinti eljárási határidőt fel kell függeszteni arra az időszakra, amíg a hatóságok nem kapják meg a kért további információkat . **[Mód. 54]**
- (3) Az ~~engedély iránti kérelmet~~ **engedélyt** elutasító minden határozatot a vonatkozó nemzeti jogszabályok szerinti értesítési eljárásnak megfelelően kell közölni az érintett harmadik országbeli állampolgárral. Az értesítésben meg kell jelölni a rendelkezésre álló, lehetséges jogorvoslati eljárásokat, azt a nemzeti bíróságot vagy hatóságot, amelynél az érintett személy jogorvoslati kérelmet nyújthat be, és az eljárások megindítására vonatkozó határidőt, **valamint rendelkezésre kell bocsátani minden olyan lényeges információt, amely megkönnyíti az érintett személyek jogainak gyakorlását.** **[Mód. 55]**
- (4) ~~A kérelem~~ Az **engedély** elutasítása, illetve az ezen irányelvvel összhangban kiadott engedély visszavonása esetében az érintett személynek joga van ahhoz, hogy a döntés ellen az érintett tagállam hatóságai előtt jogorvoslattal éljen. **[Mód. 56]**



## **29a. cikk**

### ***Hallgatók, tanulók és kutatók tartózkodási engedélyének, illetve vízumának kiadására irányuló gyorsított eljárás***

***Valamely tagállamnak a harmadik országbeli hallgatók, tanulók, illetve kutatók belépéséért és tartózkodásáért felelős hatósága, valamint egy, az érintett tagállam által a saját jogszabályaival vagy közigazgatási gyakorlatával összhangban erre a célra elismert oktatási intézmény, diákcsere-programot működtető szervezet vagy jóváhagyott kutatószervezet között megállapodás jöhet létre a harmadik ország érintett állampolgárának nevére szóló tartózkodási engedély vagy vízum kiadását lehetővé tevő, gyorsított beutazás-engedélyezési eljárás bevezetéséről. [Mód. 57]***

## **30. cikk**

### **Átláthatóság és az információkhoz való hozzáférés**

A tagállamok ***könnyen hozzáférhető és érthető módon*** elérhetővé teszik az ezen irányelv hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárok beutazására és tartózkodására vonatkozó feltételeket, ideértve a minimálisan szükséges havi forrásokat, a jogokat, a kérelemhez szükséges valamennyi igazoló dokumentumot, és az alkalmazandó díjakat. A tagállamok rendelkezésre bocsátják a 8. cikk alapján jóváhagyott kutatószervezetekre vonatkozó adatokat. **[Mód. 58]**

## 31. cikk

### Díjak

A tagállamok megkövetelhetik, hogy a kérelmezők a kérelmek *a kérelmeknek az ezen irányelvvel összhangban történő elbírálásaért díjat fizessenek feldolgozásáért díjfizetést követelhetnek meg*. E díjak összege ~~nem veszélyeztetheti szintje nem lehet túlzott mértékű~~ *vagy aránytalan olyan módon, amely akadályozza az irányelv céljainak elérését. Amennyiben az említett díjakat harmadik országbeli állampolgár fizeti, a harmadik országbeli állampolgár jogosult arra, hogy a díjakat a fogadó szervezet, illetve a befogadó család megtérítse.*

[Mód. 59]

## VIII. FEJEZET

### ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

## 32. cikk

### Kapcsolattartási pontok

- (1) A tagállamok kapcsolattartó pontokat jelölnek ki, amelyek felelősek a 26. és 27. cikk végrehajtásához szükséges információk fogadásáért és továbbításáért.
- (2) A tagállamok megfelelő együttműködést biztosítanak az (1) bekezdésben említett információkért cserébe.

**(2a) A tagállamok elősegítik a kérelmezési eljárást azáltal, hogy lehetővé teszik a harmadik országbeli állampolgároknak, hogy bármely tagállamba szóló kérelmet a kérelmező számára legmegfelelőbb tagállam nagykövetségnél vagy konzulátusnál nyújthassanak be és az eljárást ott folytathassák le. [Mód. 60]**

33. cikk

Statisztikák

A tagállamok évente, első alkalommal [...]ig megküldik a Bizottságnak – a 862/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel<sup>1</sup> összhangban – az azon harmadik országbeli állampolgárok számára vonatkozó statisztikákat, akik részére engedélyt állítottak ki. Ezenfelül lehetőség szerint megküldik a Bizottságnak az azon harmadik országbeli állampolgárok számára vonatkozó statisztikákat, akiknek az engedélyét az előző naptári év során meghosszabbították vagy visszavonták, és megjelölik azok állampolgárságát. A kutatók befogadott családtagjaira vonatkozó statisztikákat ugyanilyen módon kell megküldeni.

Az (1) bekezdésben meghatározott statisztikák egy naptári év referencia-időszakra vonatkoznak, és a referenciaév végét követő hat hónapon belül el kell juttatni azokat Bizottságnak. Az első referenciaév [...]

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 862/2007/EK rendelete ( 2007. július 11. ) a migrációra és a nemzetközi védelemre vonatkozó közösségi statisztikákról, valamint a külföldi állampolgárságú munkavállalókra vonatkozó statisztikák összeállításáról szóló 311/76/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 199., 2007.7.31., 23. o.).

## 34. cikk

### Jelentési kötelezettség

A Bizottság rendszeres időközönként, első alkalommal [öt évvel ezen irányelv átültetésének időpontját követően] értékeli ezen irányelv alkalmazását és jelentést terjeszt az Európai Parlament és a Tanács elé ezen irányelvnek a tagállamokban történő alkalmazásáról, és adott esetben módosításra tesz javaslatot.

## 35. cikk

### Átültetés a nemzeti jogba

- (1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb [a hatályba lépést követően két évvel] megfeleljenek. E rendelkezések szövegét haladéktalanul megküldik a Bizottságnak.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A rendelkezéseknek tartalmazniuk kell egy arra vonatkozó nyilatkozatot is, hogy a hatályban lévő törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseknek az ezen irányelvvel hatályon kívül helyezett irányelvre történő hivatkozásait erre az irányelvre történő hivatkozásként kell értelmezni. A hivatkozás módját és a nyilatkozat formáját a tagállamok határozzák meg.

- (2) A tagállamok megküldik a Bizottságnak nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az irányelv tárgykörében fogadnak el.

### 36. cikk

#### Hatályon kívül helyezés

A 2005/71/EK és a 2004/114/EK irányelv [az ezen irányelv 35. cikke (1) bekezdésének első albekezdésében megállapított dátumot követő nap]-ával/-ével hatályát veszti, a I. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek nemzeti jogba történő átültetésére és alkalmazására meghatározott határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvekre történő hivatkozásokat erre az irányelvre történő hivatkozásként kell értelmezni, a II. mellékletben foglalt megfelelési táblázatnak megfelelően.

### 37. cikk

#### Hatálybalépés

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

#### Article 38

#### Címzettek

Ennek az irányelvnek a Szerződéseknek megfelelően a tagállamok a címzettjei .

Kelt ...,

*az Európai Parlament részéről*

*az elnök*

*a Tanács részéről*

*az elnök*

## I. MELLÉKLET I

### A. rész

A hatályon kívül helyezett irányelv és egymást követő módosításainak listája  
(a 37. cikkben hivatkozott irányelv)

Az Európai Parlament és a Tanács 2004/114/EK irányelve	(HL L 375., 2004.12.23., 12. o.)
Az Európai Parlament és a Tanács 2005/71/EK irányelve	(HL L 289., 2005.11.3., 15. o.)

### B. rész

A nemzeti jogba való átültetésre (és alkalmazásra vonatkozó határidők listája)  
(a 36. cikkben hivatkozott irányelvek)

Irányelv	Az átültetés határideje	Az alkalmazás időpontja
2004/114/EK	2007.1.12.	
2005/71/EK	2007.10.12.	

## II. MELLÉKLET

### MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

2004/114/EK irányelv	A 2005/71/EK irányelv	Ez az irányelv
1. cikk a) pont		1. cikk, a) pont
1. cikk b) pont		-
-		1. cikk b) és c) pont
2. cikk bevezető mondat		3. cikk bevezető mondat
2. cikk a) pont		3. cikk a) pont
2. cikk b) pont		3. cikk c) pont
2. cikk c) pont		3. cikk d) pont
2. cikk d) pont		3. cikk e) pont
-		3. cikk f) és g) pont
2. cikk e) pont		3. cikk (1) bekezdés
2. cikk f) pont		3. cikk h) pont
2. cikk g) pont		-
-		3. cikk i) pont
-		3. cikk m)–s) pont
3. cikk (1) bekezdés		2. cikk (1) bekezdés
3. cikk (2) bekezdés		2. cikk (2) bekezdés a)–e) pont
-		2. cikk (2) bekezdés f) és g) pont
4. cikk		4. cikk
5. cikk		5. cikk (1) bekezdés
-		5. cikk (2) bekezdés
6. cikk (1) bekezdés		6. cikk a)–e) pont
-		6. cikk f) pont



6. cikk (2) bekezdés		-
-		7. cikk
7. cikk, (1) bekezdés bevezető mondat		10. cikk (1) bekezdés bevezető mondat
7. cikk (1) bekezdés a) pont		10. cikk (1) bekezdés a) pont
7. cikk (1) bekezdés b)– c) pont		-
7. cikk (1) bekezdés d) pont		10. cikk (1) bekezdés, b) pont
7. cikk (2) bekezdés		10. cikk (2) bekezdés
-		10. cikk (3) bekezdés
8. cikk		-
-		11. cikk
9. cikk (1) és (2) bekezdés		12. cikk (1) és (2) bekezdés
10. cikk bevezető mondat		13. cikk (1) bekezdés bevezető mondat
10. cikk a) pont		13. cikk (1) bekezdés a) pont
10. cikk b) és c) pont		-
-		12. cikk (1) bekezdés, b) pont
-		12. cikk (2) bekezdés
11. cikk bevezető mondat		14. cikk (1) bekezdés bevezető mondat
11. cikk a) pont		-
11. cikk b) pont		13. cikk (1) bekezdés a) pont
11. cikk c) pont		13. cikk (1) bekezdés b) pont
11. cikk d) pont		13. cikk (1) bekezdés c) pont
12 – 15. cikk		-

-		14., 15. és 16. cikk
16. cikk (1) bekezdés		20. cikk (1) bekezdés bevezető mondat
-		20. cikk (1) bekezdés a)–c) pont
16. cikk (2) bekezdés		20. cikk (2) bekezdés
-		21. cikk
17. cikk, (1) bekezdés első albekezdés		23. cikk (1) bekezdés
17. cikk (1) bekezdés második albekezdés		23. cikk (2) bekezdés
17. cikk (2) bekezdés		23. cikk (3) bekezdés
17. cikk (3) bekezdés		-
17. cikk (4) bekezdés		23. cikk (4) bekezdés
-		15., 24., 25. és 27. cikk
-		17. cikk
18. cikk (1) bekezdés		-
-		29. cikk (1) bekezdés
18. cikk (2), (3) és (4) bekezdés		29. cikk (2), (3) és (4) bekezdés
19. cikk		-
-		30. cikk
20. cikk		31. cikk
-		32. és 33. cikk
21. cikk		34. cikk
22 – 25. cikk		-
-		35., 36. és 37. cikk
26. cikk		38. cikk

-		I. és II. melléklet
	1. cikk	-
	2. cikk bevezető mondat	-
	2. cikk a) pont	3. cikk a) pont
	2. cikk b) pont	3. cikk i) pont
	2. cikk c) pont	3. cikk k) pont
	2. cikk d) pont	3. cikk b) pont
	2. cikk e) pont	-
	3. és 4. cikk	-
	5. cikk	8. cikk
	6. cikk (1) bekezdés	9. cikk (1) bekezdés
	-	9. cikk (1) bekezdés a)–f) pont
	6. cikk (2) bekezdés a) pont	9. cikk (2) bekezdés a) pont
	6. cikk (2) bekezdés a), b) és c) pont	-
	6. cikk (3), (4) és (5) bekezdés	9. cikk (3), (4) és (5) bekezdés
	7. cikk	-
	8. cikk	16. cikk (1) bekezdés
	9. cikk	-
	10. cikk (1) bekezdés	19. cikk (2) bekezdés a) pont
	-	19. cikk (2) bekezdés b) pont
	10. cikk (2) bekezdés	-
	11. cikk (1) és (2) bekezdés	22. cikk
	12. cikk bevezető mondat	-
	12. cikk a) pont	-

	12. cikk b) pont	-
	12. cikk c) pont	21. cikk (1) bekezdés
	12. cikk d) pont	-
	12. cikk e) pont	-
	-	21. cikk (2) bekezdés
	13. cikk (1) bekezdés	26. cikk (1) bekezdés
	13. cikk (2) bekezdés	26. cikk (1) bekezdés
	13. cikk (3) és (5) bekezdés	26. cikk (1) bekezdés
	13. cikk (4) bekezdés	-
	-	26. cikk (2), (3) és (4) bekezdés
	14 – 21. cikk	-